

Organized by



## 2021 - 2022 年度室內曲棍球成人訓練班

### Indoor Hockey Courses 2021 - 2022

對象: 歡迎 16 歲或以上人士參加 Age Group: 16 years old or above

班別 Class	日期 Date	星期 Day	時間 Time	地點 Venue	費用 Fee	名額 Quota
<b>初級班 Beginner Course</b> (適合初學者 Ideally suited to players who are new to or return to the game)						
I	9, 16, 23, 30 / 12 / 2021	四 Thu	8:30pm - 10:30pm	港島東體育館 Island East Sports Centre	\$100	40
<b>中級班 Intermediate Course</b> (適合有基礎水平的球員 Ideally suited to players with some previous hockey experience at a basic level)						
I	6, 13, 20, 27 / 1 / 2022	四 Thu	8:30pm - 10:30pm	港島東體育館 Island East Sports Centre	\$100	40

\*香港曲棍球總會有權利就訓練日期及時間安排作出調動或取消

\*The Hong Kong Hockey Association reserves the right to amend / cancel the date and time of the training courses

報名辦法:

請填妥報名表格(報名表可自行複印), 連同報名費(支票付款, 抬頭請寫上 "The Hong Kong Hockey Association", 並在支票背後寫上參加者姓名及班別, 請勿郵寄現金)寄: 九龍衛理道二至六號, 京士柏曲棍球場, 行政大樓一樓, 香港曲棍球總會(蘇先生)收。或

轉賬至 HSBC 658-117650-838 (香港曲棍球總會)。填妥報名表格必須連同銀行收據電郵至 [jackyso@hockey.org.hk](mailto:jackyso@hockey.org.hk)。\*\*如轉帳付款欠缺銀行收據證明, 報名申請將視為不成功。

Entry:

Complete the application form below and send it with a cheque and make payable to "The Hong Kong Hockey Association". Please write the name & class code on the back of the cheque and send to Jacky So, The Hong Kong Hockey Association, 1/F, Administration Block, King's Park Hockey Ground, 2-6 Wylie Road, Kowloon. **OR** Transfer payment to HSBC 658-117650-838 (The Hong Kong Hockey Association). Please attach bank in slip together with application form and email to [jackyso@hockey.org.hk](mailto:jackyso@hockey.org.hk). \*\*Application is deemed as unsuccessful in absence of payment receipt.

#### 報名表 Application Form

請選擇課程及班別 Please select the course:

初級班 I Beginner Course I:

中級班 I Intermediate Course I:

姓名 Name: \_\_\_\_\_ (中文 Chinese) \_\_\_\_\_ (英文 English)

出生日期(月份/年份) Date of Birth (Month/Year): \_\_\_\_\_ 性別 Gender: \_\_\_\_\_

身份證號碼(英文字母及頭 4 位數字) HKID (First character and 4 digits): \_\_\_\_\_

聯絡電話 Tel: \_\_\_\_\_ 電郵 Email: \_\_\_\_\_

(請用正楷清楚填寫, 報名事宜將以電郵確實, 不另發通知 Please use BLOCK letters, acceptance will be sent by email only)

如遇緊急事故, 請聯絡 Emergency Contact: \_\_\_\_\_ 電話 Tel: \_\_\_\_\_

曲棍球經驗 Please provide details of previous hockey experience (indoor or outdoor), if any

---

---

---

## 重要事項

-請閱讀以下聲明，並於方格內填上✓號確認您明白及同意其所有條款及細則。

-本申請表格之中文版本僅供參考之用，如有爭議，以英文版本為準。

## Important

-Please read the following statement and check the following box to confirm your agreement.

-The Chinese translation on this application form is for reference only and the English version shall prevail in case of inconsistency.

**聲明:(參加者如未滿十八歲，必須由家長/監護人填寫) Declaration: (To be completed by parents/guardians of participants if under the age of 18)**

### 因應新型冠狀病毒疫情影響，以下為曲棍球訓練班參加者之個人同意書

所有參加者需時刻注意個人衛生，以確保自己和他人的安全。參加曲棍球訓練班時必須遵守香港曲棍球總會（下稱「曲總」）以及政府公布的法例和防疫措施，以減少感染及傳播的風險。訓練班的安排或需因應情況而有所調整。

### Individual Consent for Participating in Hockey under Covid-19 Restrictions

All hockey participants have an important role to play in keeping themselves and others safe during this crisis. Participants who take part in hockey activities must follow the Hong Kong Hockey Association (“HKHA”) and Government guidelines and restrictions to minimize the risk of Covid-19 spreading in the community. This will mean a number of changes to the way in which hockey is organized and provided.

在此方格內填上✓號。本人（以及 / 或代表 敝子女）(下稱「參加者」) 在此聲明，參加者已確認 / 由父母或法定監護人代表簽署此同意書。參加者已閱讀及充分理解由曲總網站發布的最新疫情指引、安排及預防措施，並清楚理解及同意履行和承擔當中的個人責任。

[[http://www.hockey.org.hk/images/Guidelines\\_and\\_Special\\_arrangement\\_on\\_Prevention\\_of\\_COVID19.pdf](http://www.hockey.org.hk/images/Guidelines_and_Special_arrangement_on_Prevention_of_COVID19.pdf)].

參加者將參與曲棍球運動，並代表個人、子女、繼承人及受讓人確認不可撤消並同意以下各項：

By ticking this box, I (and/or for and on behalf of my minor child named in the form) (“Participant”) do hereby declare that the Participant has read and understood the Participant’s responsibilities in and agree to comply with the latest Guidelines and Special Arrangements on Prevention of Covid-19 published by HKHA and available on the website of the HKHA

[[http://www.hockey.org.hk/images/Guidelines\\_and\\_Special\\_arrangement\\_on\\_Prevention\\_of\\_COVID19.pdf](http://www.hockey.org.hk/images/Guidelines_and_Special_arrangement_on_Prevention_of_COVID19.pdf)].

The Participant is aged 18 or over or has had his or her parent or legal guardian execute this Consent on behalf of the Participant. In consideration for the opportunity to participate in the sport of hockey, the receipt and sufficiency of which is hereby acknowledged, the Participant, on behalf of his or herself, and his or her successors, heirs, assigns and anyone else who may make any claim for or on behalf of the Participant, hereby irrevocably and unconditionally agrees as follows:

- 參加者知悉參與曲棍球運動（包括但不僅限於其守則及規例）具有傳播新型冠狀病毒的風險，包括與可能接觸過新型冠狀病毒的參加者互動；儘管曲總、康樂及文化事務署、相關機構及人員致力減低參加者之感染風險，但使用設施、裝備或任何物品時仍具有感染新型冠狀病毒或其他傳染性疾病的風險。參加者自願承擔有可能感染新型冠狀病毒的風險並同意在參加曲總訓練班時，遵守曲總發布的最新指引、安排及有關預防措施。
- The Participant acknowledges that participation in the sport of hockey (including without limitation as conducted in accordance with its laws and regulations) involves risk of transmission of COVID-19, including contact or interaction with others who may have been exposed to COVID-19; close proximity to or contact with surfaces, equipment, fixtures, or other objects that, despite the efforts of the HKHA, LCSO and each of their representatives. The Participant voluntarily assumes all risks related to exposure to COVID-19 and agrees to take all of the additional precautions set out in the HKHA’s latest Guidelines and Special Arrangements on Prevention of Covid-19 whilst participating in hockey activities organized under the auspices of the HKHA.
- 參加者確認參加者身體狀況良好，有能力參與此活動，亦未曾經任何執業醫生診斷為體能不適合參與曲棍球活動。
- The Participant is physically fit and capable of participating in the sport of hockey and has not been otherwise advised by a qualified medical practitioner.
- 參加者明白參與曲棍球運動的風險並自願承擔有關風險和責任，當中包括願意承擔因直接或非直接參與曲棍球活動，無論因疏忽與否而對參加者或其他人造成或引起的一切訴訟、財物損失、損害、疾病、傷害（包括人身傷害，死亡及財產損害）等責任，以及負責其相關索賠或其他費用（包括律師費和支出）等。曲總、康樂及文化事務署、相關機構及人員均毋需負上任何責任。
- The Participant is participating in the sport of hockey at his/her own risk and responsibility. The Participant hereby fully releases, discharges and forever holds harmless each of the HKHA, LCSO and each of their representatives, of and from any and all liability, causes of action, lawsuits, losses, damages, illnesses, injuries (including personal and bodily injuries, death and injury to property) howsoever caused (whether by negligence or otherwise), claims, demands, sums, costs, expenses (including legal fees and disbursements), and any other liability of any kind, of or to the Participant or any other person, directly or indirectly arising out of or in connection with his/her direct or indirect participation in the sport of hockey.

參加者/家長/監護人姓名 Name of Parent/Guardian/Applicant: \_\_\_\_\_ 簽署 Signature: \_\_\_\_\_

緊急聯絡電話 Emergency Contact No.: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

本會將盡快通知申請結果，如在課程開始前3天仍未收到電郵確認，請與我們聯繫（電子郵件：jackyso@hockey.org.hk 電話：2782 4932）。

**The result of your application will be sent to your email as soon as possible, If you do not hear from us 3 days before the start date of the course, please contact us by email: jackyso@hockey.org.hk or tel: 2782 4932.**

備註：曲總保留因惡劣天氣，球場狀況或其他特別情況下取消或修改訓練班日期和時間的權利。參加者提供的信息僅限於曲總活動使用。如有疑問，請與我們聯絡。如參加者不希望收到有關最新課程或活動資料，請於方格內填上✓號。

Remarks: The Hong Kong Hockey Association reserves the right to cancel or change the date and time of the training courses in the event of inclement weather, pitch conditions or other unexpected circumstances. Information provided will only be used for events organized by the HKHA. Please contact us if you have questions. If you do not wish to receive any further information on our courses or events, please put ✓ in this box.